

<p>Политика ООО «Лайфтех» «О работе с персональными данными».</p>	<p>Lifetech LLC Policy "On working with personal data".</p>
<p>Статья 1. Правовое регулирование, предмет регулирования и цели Политики.</p>	<p>Article 1. Legal regulation, subject of regulation and objectives of the Policy.</p>
<p>Правовые отношения в области работы с персональными данными регулируются Законом Республики Беларусь от 7 мая 2021 г. №99-З «О защите персональных данных» (далее - Закон), иными актами законодательства.</p>	<p>Legal relations in the sphere of the working with personal data are governed by the Law of the Republic of Belarus dated May 7, 2021 №99-L “On the protection of personal data” (hereinafter referred to as the Law), and other legislative acts.</p>
<p>Политика ООО «Лайфтех» «О работе с персональными данными» (далее - Политика) разработана на основании Закона и иных актов, составляющих законодательство о персональных данных.</p>	<p>Lifetech LLC policy "On working with personal data" (hereinafter referred to as the Policy) developed on the basis of the Law and other acts that constitute legislation on personal data.</p>
<p>Предметом регулирования Политики являются отношения, связанные с работой с персональными данными по их обработке, осуществляемой с использованием (без использования) средств автоматизации, если при этом обеспечиваются поиск персональных данных и (или) доступ к ним по определенным критериям (картотеки, списки, базы данных, журналы и другое) при предоставлении доступа к информации, содержащейся на веб-сайте https://lifetech.by/ (далее – сайт, посещение сайта) и заполнении Пользователем анкеты обратной связи.</p>	<p>The subject of regulation of the Policy is relations related to the work with personal data during their processing, carried out using (without using) automation tools, if this provides for the search for personal data and (or) access to them according to certain criteria (records, lists, databases, magazines and etc.) when providing access to the information contained on the website https://lifetech.by/ (hereinafter referred to as the site, visiting the site) and filling out a feedback form by the User.</p>

<p>Целью Политики является определение правовых оснований и порядка обработки персональных данных, разъяснение прав и обязанностей сторон в процессе такой обработки.</p>	<p>The purpose of the Policy is to determine the legal basis and procedure for processing personal data, clarify the rights and obligations of the parties in the course of such processing.</p>
<p>Настоящая Политика не распространяет свое действие на обезличенные персональные данные.</p>	<p>This Policy does not apply to anonymized personal data.</p>
<p>Статья 2. Термины и определения.</p>	<p>Article 2. Terms and definitions.</p>
<p>анкета обратной связи – документ в электронной форме (резюме), заполняемые (прилагаемые) Пользователем по результатам ознакомления с информацией на сайте;</p>	<p>feedback questionnaire – an electronic document (CV) to be filled in (attached) by the user based on the results of familiarization with the information on the site;</p>
<p>блокирование персональных данных – прекращение доступа к персональным данным без их удаления;</p>	<p>blocking of personal data – termination of access to personal data without deleting it;</p>
<p>обезличивание персональных данных – действия, в результате которых становится невозможным без использования дополнительной информации определить принадлежность персональных данных конкретному субъекту персональных данных;</p>	<p>anonymization of personal data – actions as a result of which it becomes impossible to determine the ownership of personal data to a specific subject of personal data without using additional information;</p>
<p>обезличенные персональные данные – данные, образовавшиеся в результате обезличивания персональных данных. Для целей применения настоящей Политики к обезличенным данным относится так же следующая информация:</p>	<p>anonymized personal data – data formed as a result of depersonalization of personal data. For the purposes of applying this Policy, the following information also applies to depersonalized data: IP addresses, cookies;</p>

<p>IP адреса, файлы cookies; идентификатор пользователя, присваиваемый Сайтом; посещенные страницы; количество посещений страниц; информация о перемещении по страницам сайта; длительность пользовательской сессии; точки входа (сторонние сайты, с которых пользователь по ссылке переходит на Сайт); точки выхода (ссылки на Сайте, по которым пользователь переходит на сторонние сайты); страна пользователя; регион пользователя; часовой пояс, установленный на устройстве пользователя; провайдер пользователя; браузер пользователя; цифровой отпечаток браузера (canvas fingerprint); доступные шрифты браузера; установленные плагины браузера; параметры WebGL браузера; тип доступных медиа-устройств в браузере; наличие ActiveX; перечень поддерживаемых языков на устройстве пользователя; архитектура процессора устройства пользователя; ОС пользователя; параметры экрана (разрешение, глубина цветности, параметры размещения страницы на экране); информация об использовании средств автоматизации при доступе на Сайт;</p>	<p>user ID assigned by the Site; visited pages; number of page visits; information about moving through the pages of the site; user session duration; entry points (third-party sites from which the user follows the link to the Site); exit points (links on the Site by which the user goes to third-party sites); user's country; user's region; the time zone set on the user's device; the user's provider; user's browser; digital fingerprint of the browser (canvas fingerprint); available browser fonts; installed browser plugins; WebGL browser settings; type of available media devices in the browser; availability of ActiveX; list of supported languages on the user's device; processor architecture of the user's device; User's OS; screen parameters (resolution, color depth, page placement parameters on the screen); information about the use of automation tools when accessing the Site;</p>
<p>обработка персональных данных – любое действие или</p>	<p>processing of personal data – any action or course of actions performed</p>

<p>совокупность действий, совершаемые с персональными данными, включая сбор, систематизацию, хранение, изменение, использование, обезличивание, блокирование, распространение, предоставление, удаление персональных данных;</p>	<p>with personal data, including collection, systematization, storage, modification, usage, anonymization, blockage, circulation, provision, deletion of personal data;</p>
<p>общедоступные персональные данные – персональные данные, распространенные самим субъектом персональных данных либо с его согласия или распространенные в соответствии с требованиями законодательных актов;</p>	<p>publicly available personal data – personal data disseminated by the subject of personal data either with his consent or disseminated in accordance with the requirements of legislative acts;</p>
<p>оператор – администратор сайта, иное лицо осуществляющие обработку персональных данных, представленных Пользователем;</p>	<p>operator - the site administrator, another person who processes the personal data submitted by the User;</p>
<p>персональные данные – любая информация, предоставленная через интернет-сайт Компании - https://lifetech.by (далее – «интернет-сайт» или «Сайт») и/или собранная с использованием интернет-сайта, относящаяся к идентифицированному физическому лицу или физическому лицу, которое может быть идентифицировано.</p>	<p>personal data – any information provided through the Company's website - https://lifetech.by (hereinafter referred to as the "Internet Site" or the "Site") and/or collected using the Internet site relating to an identified individual or an individual who can be identified.</p>
<p>пользователь – лицо, посещающее сайт посредством сети Интернет;</p>	<p>user – a person who visits the site via the Internet;</p>
<p>предоставление персональных данных - действия, направленные на ознакомление с персональными данными определенного лица или круга лиц;</p>	<p>provision of personal data - actions aimed at familiarizing with the personal data of a particular person or circle of persons;</p>

<p>распространение персональных данных - действия, направленные на ознакомление с персональными данными неопределенного круга лиц;</p>	<p>circulation of personal data - actions aimed at familiarizing with the personal data of an indefinite circle of persons;</p>
<p>субъект персональных данных - физическое лицо, в отношении которого осуществляется обработка персональных данных (далее – Пользователь);</p>	<p>personal data subject - an individual in respect of whom the processing of personal data is carried out (hereinafter referred to as the User);</p>
<p>третьи лица – организация, ИП, физическое лицо не относящиеся к Оператору, уполномоченному лицу, а также их сотрудникам;</p>	<p>third parties - an organization, individual entrepreneur, an individual not related to the Operator, an authorized person, as well as their employees;</p>
<p>удаление персональных данных - действия, в результате которых становится невозможным восстановить персональные данные в информационных ресурсах (системах), содержащих персональные данные, и (или) в результате которых уничтожаются материальные носители персональных данных;</p>	<p>deletion of personal data - actions as a result of which it becomes impossible to restore personal data in information resources (systems) containing personal data, and (or) as a result of which material carriers of personal data are destroyed;</p>
<p>Статья 3. Персональные данные, обрабатываемые при посещении сайта. Порядок и виды обработки персональных данных. Цель и правовые основания обработки персональных данных.</p>	<p>Article 3. Personal data processed during the conclusion, execution, amending, suspension and termination of contracts. The procedure and types of processed personal data. Purpose and legal basis for the processing of personal data.</p>
<p>Пользователь при посещении сайта может предоставлять в обработку следующие персональные данные:</p>	<p>When visiting the site, the User may provide the following personal data for processing:</p>
<p>фамилия, собственное имя, отчество (если таковое имеется);</p>	<p>surname, first name, patronymic (if any);</p>

<p>иную информацию о Пользователе, относящуюся к нему и позволяющую его идентифицировать;</p>	<p>other information about the User that relates to him and allows him to be identified;</p>
<p>Оператор принимает технические и организационно-правовые меры в целях соблюдения прав и свобод человека и гражданина при обработке его персональных данных, в том числе защиты прав на неприкосновенность частной жизни, личную и семейную тайну.</p>	<p>The Operator takes technical and organizational and legal measures in order to respect the rights and freedoms of a person and a citizen when processing his personal data, including the protection of the rights to privacy, personal and family secrets.</p>
<p>Оператор использует следующие носители информации, являющиеся источниками сведений о персональных данных:</p>	<p>The Operator uses the following data carriers that are sources of information about personal data:</p>
<p>документ в электронной форме (сведения, получаемые при удаленном (анкета обратной связи, резюме, иная информация о Пользователе направленная по электронным каналам связи).</p>	<p>document in electronic form (information obtained during the remote, conclusion (execution, amendment) of the contract, the results of audio, video recording).</p>
<p>Цель обработки – изучение анкет обратной связи, резюме Пользователей; предоставление доступа Пользователю к сервисам, информации и/или материалам, содержащимся на веб-сайте www.lifetech.by;</p>	<p>The purpose of processing is to study feedback questionnaires, CV of Users; to provide the User with access to services, information and/or materials contained on the website www.lifetech.by;</p>
<p>Оператор осуществляет получение персональных данных следующими способами:</p>	<p>The Operator receives personal data in the following ways:</p>
<p>удаленно.</p>	<p>Remotely.</p>
<p>Оператор осуществляет обработку персональных данных с использованием средств автоматизации следующими способами:</p>	<p>The Operator processes personal data using automation tools, including with the involvement of an authorized person, in the following ways:</p>

<p>сбор; систематизация; хранение; изменение; использование; обезличивание; блокирование; удаление.</p>	<p>collection; systematization; storage; modification; usage; anonymization; blockage; circulation; provision; deletion.</p>
<p>Оператор обрабатывает персональные данные Пользователя только в случае их заполнения и/или отправки Пользователем самостоятельно через специальные формы, расположенные на сайте www.lifetech.by. Заполняя соответствующие формы и/или отправляя свои персональные данные Оператору, Пользователь выражает свое согласие с данной Политикой.</p>	<p>The Operator processes the User's personal data only if they are filled in and/or sent by the User independently through special forms located on the website www.lifetech.by . By filling out the appropriate forms and/or sending their personal data to the Operator, the User agrees with this Policy.</p>
<p>Оператор обрабатывает обезличенные данные о Пользователе в случае, если это разрешено в настройках браузера Пользователя (включено сохранение файлов «cookie» и использование технологии JavaScript).</p>	<p>The Operator processes depersonalized data about the User if this is allowed in the User's browser settings (the saving of «cookies» and the use of JavaScript technology are enabled).</p>
<p>В случае, если Оператор поручает обработку персональных данных уполномоченному лицу, ответственность перед Пользователем за действия указанного лица несет Оператор. В случае если Оператор поручит обработку персональных данных уполномоченному лицу об этом</p>	<p>If the Operator entrusts the processing of personal data to an authorized person, the Operator is responsible to the User for the actions of the specified person. If the Operator entrusts the processing of personal data to an authorized person, this will be additionally notified on the website.</p>

<p>будет дополнительно сообщено на сайте.</p>	
<p>Средствами обработки и хранения персональных данных являются аппаратно – программные средства.</p>	<p>The means of processing and storing personal data are hardware and software.</p>
<p>Срок обработки персональных данных Пользователя является бессрочным и может быть завершен Оператором по достижении цели обработки. Пользователь может в любой момент отозвать свое согласие на обработку персональных данных, направив Оператору уведомление об отзыве согласия на обработку персональных данных посредством электронной почты на электронный адрес Оператора _____ адрес с указанием «Отзыв согласия на обработку персональных данных».</p>	<p>The term of processing of the User's personal data is indefinite and can be completed by the Operator upon achievement of the processing purpose. The User can withdraw his consent to the processing of personal data at any time by sending a notification to the Operator about the withdrawal of consent to the processing of personal data by e-mail to the Operator's e-mail address _____ address indicating "Withdrawal of consent to the processing of personal data".</p>
<p>Обезличенные данные Пользователей, собираемые с помощью сервисов интернет-статистики, служат для сбора информации о действиях Пользователей на сайте, улучшения качества сайта и его содержания.</p>	<p>Anonymized User data collected using Internet statistics services are used to collect information about User actions on the site, improve the quality of the site and its content.</p>
<p>Статья 4. Обработка персональных данных без согласия Пользователя. Правовые основания.</p>	<p>Article 4. Processing of personal data without the consent of the User. Legal bases.</p>
<p>1. Обработка Оператором персональных данных, специальных персональных данных осуществляется без согласия Пользователя:</p>	<p>1. The processing by the Operator of personal data, special personal data is carried out without the consent of the User:</p>

<p>в целях выполнения обязанностей (полномочий), предусмотренных законодательными актами и в целях совершения действий, установленных договором, надлежащего исполнения сторонами условий договора, защиты законных прав и интересов по договору, в иных случаях, связанных с договором;</p>	<p>in order to fulfill the obligations (powers) set forth by legislative acts and in order to perform the actions established by the contract, the proper fulfillment by the parties of the terms of the contract, the protection of legal rights and interests under the contract, in other cases related to the contract;</p>
<p>при обработке персональных данных, когда они указаны в документе, подписанном и адресованном по инициативе Пользователя Оператору в соответствии с содержанием такого документа;</p>	<p>while processing personal data when they are indicated in a document addressed to the Operator and signed by the User, in accordance with the content of such a document;</p>
<p>в отношении распространенных ранее персональных данных до момента заявления Пользователя требований о прекращении обработки распространенных персональных данных, а также об их удалении при отсутствии иных оснований для обработки персональных данных соответствии с законодательством;</p>	<p>in relation to previously circulated personal data until the User claims to terminate the processing of disseminated personal data, as well as to delete them in the absence of other grounds for processing personal data in accordance with the law;</p>
<p>2. Оператор обрабатывает персональные данные, путем их предоставления без согласия Пользователя в следующих случаях:</p>	<p>2. The Operator processes personal data, special personal data by way of provision without the consent of the User in the following cases:</p>
<p>по запросам государственных органов и организаций для целей ведения гражданского, административного и (или) уголовного процесса, осуществления оперативно-розыскной деятельности,</p>	<p>at the request of state bodies and organizations for the purposes of conducting civil, administrative and (or) criminal proceedings, carrying out operational-search activities, ensuring national security, preventing legalization of proceeds from crime,</p>

<p>обеспечения национальной безопасности, о предотвращении легализации доходов, полученных преступным путем, финансирования террористической деятельности и финансирования распространения оружия массового поражения и в иных случаях, предусмотренных законодательством по запросам государственных органов и организаций в пределах, предоставленных им законодательством полномочий;</p>	<p>financing terrorist activities and financing the proliferation of weapons of mass destruction, and in other cases stipulated by the legislation at the request of state bodies and organizations within the powers granted to them by legislation;</p>
<p>в целях защиты законных прав и интересов Оператора;</p>	<p>in order to protect the legal rights and interests of the Operator;</p>
<p>в иных случаях, установленных законодательством.</p>	<p>in other cases established by law.</p>
<p>Статья 5. Обработка персональных данных с согласия Пользователя</p>	<p>Article 5. Processing of personal data with the consent of the User.</p>
<p>1. Оператор обязан получать согласие Пользователя на обработку данных во всех случаях за исключением, указанных в статье 4 настоящей Политики, в том числе при обработке персональных данных путем их распространения в целях, предусмотренных законодательством.</p>	<p>1. The Operator is obliged to obtain the User's consent to the processing of data in all cases, with the exception of those specified in article 4 of this Policy, including when the personal data is processed by circulating them for the purposes provided for by law.</p>
<p>2. Согласие Пользователя может быть получено в письменной форме в т.ч. путем простановки отметки в письменной или электронной форме в договоре, в виде электронного документа или в иной электронной форме.</p>	<p>2. The User's consent can be obtained in writing, incl. by putting a mark in written or electronic form in the contract, in the form of an electronic document or in another electronic form.</p>

В иной электронной форме согласие Пользователя может быть получено посредством:	In another electronic form, the User's consent can be obtained through:
указания (выбора) Пользователем определенной информации (кода) после получения СМС-сообщения, сообщения на адрес электронной почты;	indication (selection) by the User of certain information (code) after receiving the SMS - message, message to the e-mail address;
проставления Пользователем соответствующей отметки на Интернет-ресурсе, в интерфейсе программы удаленно;	the User's filling of a corresponding mark on the Internet resource, in the program interface remotely;
других способов, позволяющих установить факт получения согласия Пользователя.	other methods allowing to establish the fact of receipt of the User's consent.
Статья 6. Обязанности Оператора.	Article 6. Obligations of the Operator.
1. Обязанности Оператора при обработке персональных данных с согласия Пользователя.	2. Obligations of the Operator when processing personal data with the consent of the User.
До получения согласия Пользователя Оператор в письменной либо электронной форме, соответствующей форме выражения такого согласия, обязан предоставить информацию, содержащую:	Prior to obtaining the User's consent, the Operator, in writing or electronic form corresponding to the form of expressing such consent, is obliged to provide information containing:
наименование и место нахождения Оператора, получающего согласие;	the name and location of the Operator receiving the consent;
цели обработки персональных данных;	the purposes of personal data processing;

<p>перечень персональных данных, на обработку которых дается согласие;</p>	<p>a list of personal data for the processing of which consent is given;</p>
<p>срок, на который дается согласие;</p>	<p>the period for which consent is given;</p>
<p>информацию об уполномоченных лицах в случае, если обработка персональных данных будет осуществляться такими лицами;</p>	<p>information about authorized persons in the event that the processing of personal data will be carried out by such persons;</p>
<p>перечень действий с персональными данными, на совершение которых дается согласие, общее описание используемых Оператором способов обработки персональных данных;</p>	<p>a list of actions with personal data, for the execution of which consent is given, a general description of the methods of processing personal data used by the Operator;</p>
<p>последствия дачи согласия на обработку персональных данных или отказа в даче такого согласия.</p>	<p>the consequences of giving consent to the processing of personal data or refusal to give such consent.</p>
<p>2. Обязанности Оператора по защите персональных данных. Иные обязанности Оператора.</p>	<p>2. Obligations of the Operator for the protection of personal data. Other obligations of the Operator.</p>
<p>Оператор обязан принимать меры правового и организационно-технического характера, направленные на защиту персональных данных в процессе их обработки в т.ч.:</p>	<p>The Operator is obliged to take legal, organizational and technical measures aimed at protecting personal data in the process of their processing, including:</p>
<p>не допускать доступа к персональным данным Пользователя третьих лиц, а также сотрудников Оператора, в должностные обязанности которых не входит обработка персональных данных;</p>	<p>not to allow access to the personal data of the User by third parties, as well as employees of the Operator, whose job responsibilities do not include the processing of personal data;</p>

<p>предусматривать ответственность уполномоченного лица за разглашение персональных данных третьим лицам в процессе их обработки;</p>	<p>provide for the responsibility of the authorized person for the disclosure of personal data to third parties in the course of their processing;</p>
<p>предоставлять и/или распространять персональные данные исключительно в случаях, предусмотренных законодательством или с согласия Пользователя;</p>	<p>provide and / or circulate personal data only in cases provided for by the law or with the consent of the User;</p>
<p>предоставлять Пользователю по запросу информацию о работе с его персональными данными, а также о предоставлении, распространении его персональных данных третьим лицам, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Политикой и законодательными актами о персональных данных;</p>	<p>provide the User, upon request, with information on working with his personal data, as well as on the provision, circulation of his personal data to third parties, with the exception of cases provided for by this Policy and legislative acts on personal data;</p>
<p>прекращать обработку персональных данных, а также осуществлять их удаление или блокирование (обеспечивать прекращение обработки персональных данных, а также их удаление или блокирование уполномоченным лицом) при отсутствии оснований для обработки персональных данных, предусмотренных настоящей Политикой и иными законодательными актами;</p>	<p>stop the processing of personal data, as well as carry out their deletion or blocking (ensure the termination of the processing of personal data, as well as their deletion or blocking by an authorized person) in the absence of grounds for the processing of personal data provided for by this Policy and other legislative acts;</p>
<p>уведомлять уполномоченный орган по защите прав субъектов персональных данных о нарушениях систем защиты персональных данных незамедлительно, но не позднее трех рабочих дней после того, как</p>	<p>notify the authorized body for the protection of the rights of personal data subjects of violations cases of personal data protection systems immediately, but no later than three working days after the Operator became aware of such violations, except for the cases</p>

<p>Оператору стало известно о таких нарушениях, за исключением случаев, предусмотренных уполномоченным органом по защите прав субъектов персональных данных;</p>	<p>provided for by the authorized body for the protection of the rights of personal data subjects;</p>
<p>осуществлять изменение, блокирование или удаление недостоверных, или полученных незаконным путем персональных данных субъекта персональных данных по требованию уполномоченного органа по защите прав субъектов персональных данных, если иной порядок внесения изменений в персональные данные, их блокирования или удаления не установлен законодательными актами;</p>	<p>change, block or delete inaccurate or illegally obtained personal data of the personal data subject at the request of the authorized body for the protection of the rights of personal data subjects, unless a different procedure for making changes to personal data, blocking or deleting them is established by legislative acts;</p>
<p>Статья 7. Права и обязанности Пользователя. Порядок подачи заявления Пользователем Оператору.</p>	<p>Article 7. Rights and obligations of the User. The procedure for filing an application by the User to the Operator.</p>
<p>1. Права Пользователя.</p>	<p>1. User's rights.</p>
<p>1.1. Пользователь, вправе требовать от Оператора бесплатного прекращения обработки своих персональных данных, включая их удаление, при отсутствии оснований для обработки персональных данных, предусмотренных настоящей Политикой и иными законодательными актами посредством подачи Оператору заявления в порядке, установленном п.3 статьи 7 настоящей Политики.</p>	<p>1.1. The User, in cases where his consent to the processing of personal data is not required, has the right to demand from the Operator a free cessation of the processing of his personal data, including their deletion, in the absence of grounds for the processing of personal data provided for by this Policy and other legislative acts by submitting an application to the Operator in in the order established by clause 3 of article 7 of this Policy.</p>

<p>Оператор обязан в пятнадцатидневный срок после получения заявления Пользователя прекратить обработку персональных данных, а также осуществить их удаление (обеспечить прекращение обработки персональных данных, а также их удаление уполномоченным лицом) и уведомить об этом Пользователя.</p>	<p>The Operator is obliged, within fifteen days after receiving the User's application, to stop processing personal data, as well as to delete them (ensure the termination of the processing of personal data, as well as their deletion by an authorized person) and notify the User about this.</p>
<p>1.2. Пользователь, имеет право в любое время без объяснения причин отозвать свое согласие посредством подачи Оператору заявления в порядке, установленном п.3 статьи 7 настоящей Политики, либо в форме, посредством которой оно получено.</p>	<p>1.2. The User, has the right to withdraw his consent at any time without giving reasons by submitting an application to the Operator in the manner prescribed by clause 3 of Article 7 of this Policy, or in the form by which it received.</p>
<p>Оператор обязан в пятнадцатидневный срок после получения заявления Пользователя в соответствии с его содержанием прекратить обработку персональных данных, осуществить их удаление и уведомить об этом Пользователя, если отсутствуют иные основания для таких действий с персональными данными, предусмотренные настоящей Политикой и законодательными актами.</p>	<p>The Operator is obliged, within fifteen days after receiving the User's application, in accordance with its content, to stop processing personal data, delete them and notify the User about this, if there are no other grounds for such actions with personal data provided for by this Policy and legislative acts.</p>
<p>1.3. Пользователь имеет право на получение информации, касающейся обработки своих персональных данных, содержащей:</p>	<p>1.3. The User has the right to receive information regarding the processing of his personal data, containing:</p>
<p>наименование и место нахождения оператора;</p>	<p>name (surname, proper name, patronymic (if any) and location</p>

	(address of residence (place of stay) of the operator;
подтверждение факта обработки персональных данных оператором (уполномоченным лицом);	confirmation of the fact of personal data processing by the Operator (authorized person);
его персональные данные и источник их получения;	his personal data and the source of their obtaining;
правовые основания и цели обработки персональных данных;	legal grounds and purposes of personal data processing;
срок, на который дано его согласие;	the period for which his consent was given;
иную информацию, предусмотренную законодательством.	other information provided by law.
Для получения указанной информации, Пользователь подает Оператору заявление в соответствии с п.3 статьи 7 настоящей Политики. При этом Пользователь не должен обосновывать свой интерес к запрашиваемой информации.	To obtain this information, the User submits an application to the Operator in accordance with clause 3 of Article 7 of this Policy. In this case, the User should not justify his interest in the requested information.
Информация об обработке персональных данных, предусмотренная настоящим подпунктом не предоставляется Пользователю в случае, если такая обработка осуществляется в соответствии с законодательством о предотвращении легализации доходов, полученных преступным путем, финансирования террористической деятельности и финансирования распространения оружия массового поражения.	Information on the processing of personal data provided for in this sub - Article is not provided to the User if such processing is carried out in accordance with the legislation on the prevention of legalization of proceeds from crime, financing of terrorist activities and financing the proliferation of weapons of mass destruction.
1.4. Пользователь имеет право на получение информации о	1.4. The User has the right to receive information about the provision of

<p>предоставлении персональных данных третьим лицам один раз в календарный год бесплатно. Для получения указанной информации, он подает Оператору заявление в соответствии с п.3 статьи 7.</p>	<p>personal data to third parties once a calendar year free of charge. To obtain, the specified information, the User submits an application to the Operator in accordance with clause 3 of Article 7.</p>
<p>Оператор обязан в пятнадцатидневный срок после получения заявления Пользователя предоставить ему информацию о том, какие персональные данные и кому предоставлялись в течение года, предшествовавшего дате подачи заявления, либо уведомить Абонента о причинах отказа в ее предоставлении.</p>	<p>The Operator is obliged, within fifteen days after receiving the User's application, to provide him with information about what personal data and to whom were provided during the year preceding the date of application submission, or notify the User about the reasons for refusing to provide it.</p>
<p>Указанная информация не предоставляется Пользователю если персональные данные предоставляются в соответствии с п.2 статьи 4 настоящей Политики.</p>	<p>The specified information is not provided to the User if personal data is provided in accordance with clause 2 of Article 4 of this Policy.</p>
<p>1.5. Пользователь вправе обжаловать действия (бездействие) и решения Оператора, нарушающие его права при обработке персональных данных, в уполномоченный орган по защите прав субъектов персональных данных в порядке, установленном законодательством об обращениях граждан и юридических лиц.</p>	<p>1.5. The User has the right to appeal against the actions (inaction) and decisions of the Operator that violate his rights when processing personal data to the authorized body for the protection of the rights of subjects of personal data in the manner prescribed by the legislation on appeals of citizens and legal entities.</p>
<p>Принятое уполномоченным органом по защите прав субъектов персональных данных решение может быть обжаловано Пользователем в суд в порядке, установленном законодательством.</p>	<p>The decision made by the authorized body for the protection of the rights of subjects of personal data may be appealed by the User in court in the manner prescribed by law.</p>
<p>2. Обязанности Пользователя.</p>	<p>2. Obligations of the User.</p>

Пользователь обязан:	The User is obliged:
ознакомиться с настоящей Политикой;	read this Policy;
предоставить Оператору персональные данные в случаях, предусмотренных частью второй п.1 статьи 4 настоящей Политики;	provide the Operator with personal data in the cases provided for by part two of clause 1 of Article 4 of this Policy
при реализации прав, предусмотренных п.1 статьи 7 настоящей Политики обращаться к Оператору с заявлением в порядке, определенном п.3 статьи 7;	when exercising the rights provided for in paragraph 1 of Article 7 of this Policy, apply to the Operator with a statement in the manner specified in paragraph 3 of Article 7;
при изменении персональных данных сообщать об этом Оператору.	when changing personal data, inform the Operator about it.
3. Порядок подачи заявления Пользователем Оператору.	3. Procedure for submission of an application by the User to the Operator.
Пользователь подает Оператору заявление в письменной форме либо в виде электронного документа.	The User submits an application to the Operator in writing or in the form of an electronic document.
Заявление должно содержать:	The application must contain:
фамилию, собственное имя, отчество (если таковое имеется), адрес места жительства (места пребывания);	surname, first name, patronymic (if any), address of residence (place of stay);
дату рождения;	date of birth;
идентификационный номер, при отсутствии такого номера - номер документа, удостоверяющего личность;	identification number, in the absence of such a number - the number of the identity document;
изложение сути требований;	statement of the essence of the requirements;

личную подпись либо электронную цифровую подпись (подпись в электронной форме).	personal signature or electronic digital signature (signature in electronic form).
Ответ на заявление направляется в форме, соответствующей форме подачи заявления, если в самом заявлении не указано иное.	The response to the application is sent in the form corresponding to the application form, unless otherwise indicated in the application itself.